

**Selbstansaugende
jet-elektropumpe**

**Electric
self-priming jet pump**

**Eletropompe
jet auto-amorçante**

**Elettropompa
autoadescante jet**

**Electrobomba
autoaspirante jet**

**ЭЛЕКТРИЧЕСКИЙ
САМОЗАПОЛНЯЮЩИЙСЯ
СТРУЙНЫЙ НАСОС**

**CE
IE 2**

- ⓓ Bedienungsanleitung
- ⓖⓑ Operating instructions
- ⓕ Mode d'emploi
- ⓔ Libretto istruzioni
- ⓔ Instrucciones de uso
- Ⓡⓞⓢ Инструкция по эксплуатации

CAM APM

150-200



1. Меры предосторожности

- Перед сборкой и началом работы внимательно прочитайте инструкцию по эксплуатации. Устройством запрещено пользоваться операторам, не изучившим руководство по эксплуатации (инструкцию по эксплуатации). Кроме того, устройством запрещено пользоваться лицам, не достигшим 16 лет.
- Пользователь несет ответственность за третьих лиц, находящихся в месте использования устройства.
- Перед началом работы необходимо с помощью проведенной специалистом проверки убедиться в том, что выполнены все необходимые меры электробезопасности.

- Принимая надлежащие меры безопасности (такие как установка сигнализации, резервного насоса и другие), пользователь должен исключить возможность причинения косвенного ущерба помещениям из-за затопления, вызванного поломкой насоса.
- В случае поломки насос можно ремонтировать только в специальных мастерских технического обслуживания. При ремонте насоса необходимо использовать только оригинальные запасные части.
- Сообщаем, что в соответствии с законом об ответственности за качество выпускаемой продукции

производитель не несет ответственности



Во время работы насоса в воде или другой перекачиваемой жидкости не должно находиться людей. Также категорически запрещается проводить любые виды технического обслуживания насоса во время его работы. Насос можно подключать только с использованием автомата защиты от токов утечки с номинальным током размыкания не более 30 мА и розетки с заземлением, соответствующей требованиям стандартов. Предохранитель: не менее 10 А.

Не рекомендуется использовать насос в плавательных бассейнах и садовых прудах.

Для других областей применения насоса необходимо выполнять требования стандарта VDE 0100 часть 702.

ВНИМАНИЕ: Перед проверкой насоса необходимо отключить его от электрической сети!

Для замены кабеля питания насоса требуются специальные инструменты. Поэтому для замены кабеля питания необходимо обратиться в авторизованный центр послепродажного обслуживания.

Насос может работать только с удлинителем, изготовленным из кабеля модели H07 RNF сечением не менее 1 мм (в соответствии со стандартами DIN 57282 и DIN 57245).



- Уровень шума (в непрерывном режиме в дБА) насосов с приводом от двигателя меньше или равен () 70 дБА.
- Напряжение питающей сети должно соответствовать рабочему напряжению насоса, указанному на табличке с паспортными данными (230 В переменного тока).
- Температура перекачиваемой жидкости не должна превышать 35 °C.
- Никогда не пытайтесь поднять или сдвинуть насос за кабель питания, пока он подключен к электрической сети.
- Убедитесь, что находящиеся под напряжением электрические соединения защищены от затопления и влажности.
- Перед использованием насоса необходимо убедиться в том, что вилка питания и электрический кабель насоса не повреждены.
- Перед выполнением любых работ с насосом необходимо отключить его от электрической сети.
- Избегайте прямого попадания на насос струи воды.
- Пользователь несет ответственность за выполнение местного законодательства, касающегося безопасной сборки и эксплуатации устройства.

за ущерб, причиненный устройством:

- а) из-за некачественного ремонта, выполненного не авторизованными производителем сервисными центрами;
- б) из-за использования неоригинальных запасных частей;
- с) из-за невыполнения указаний и положений, приведенных в руководстве по эксплуатации.

Аналогичные условия распространяются и на аксессуары.

Устойчивость

Запрещается использовать насос для перекачивания легко воспламеняющихся, горючих и взрывоопасных жидкостей.

2. Применение

ВНИМАНИЕ! Область применения насоса

- Орошение и полив газонов, садов, овощных грядок и т.д.
- Питание садовой оросительной системы
- Перекачивание воды из водоемов, рек, бочек и колодцев с использованием соответствующего фильтра.

Допустимые жидкости

Чистая вода (свежая вода), дождевая вода и неагрессивные химические чистящие растворы.

Абразивные или любые другие агрессивные жидкости могут повредить или разрушить насос.

Инструкция по эксплуатации

В общем случае рекомендуется использовать фильтр первичной очистки и всасывающий шлангом с обратным клапаном на нижнем конце, чтобы избежать задержек при всасывании и повреждения насоса камнями и другими твердыми инородными телами.

3. Перед началом работы

Данный оросительный насос является самозаполняющимся. Перед первым запуском необходимо заполнить насос перекачиваемой жидкостью через выходное соединение до переполнения.

Всасывающий трубопровод

- Подсоедините всасывающую трубу так, чтобы она поднималась по направлению к насосу. Во избежание образования воздушных пробок во всасывающей трубе насоса, подсоединяйте ее так, чтобы она была ниже уровня насоса.
- Всасывающий и выпускной трубопровод должны быть подсоединены так, чтобы они не создавали излишнего механического воздействия на насос.
- Всасывающий клапан должен быть опущен в жидкость не менее чем на 30 см.
- Негерметичные всасывающие трубы могут пропускать воздух, ухудшая всасывание воды.

Выпускной трубопровод

Для того чтобы воздух, попавший во всасывающую трубу насоса, полностью вышел, необходимо, чтобы во время работы насоса вся запорная арматура (распылители, клапаны и т.п.) была полностью открыта.

4. Инструкции по техническому обслуживанию

Данный оросительный насос совершенно не требует обслуживания. Если насос засорился, сначала попробуйте его промыть. Если за-

сорение вызвано неэффективной работой фильтров или их отсутствием, необходимо разобрать гидравлическую часть и тщательно промыть все внутри нее, осторожно собрать, заменить фильтры и только после этого включать насос.

- В случае опасности замерзания насоса, необходимо удалить из него всю жидкость.
- Если насос не предполагается использовать в течение длительного периода времени, например, зимой, рекомендуется тщательно промыть насос водой, полностью слить из него жидкость и хранить в сухом месте.
- Перед повторным включением насоса необходимо проверить его работоспособность, на короткое время включив и выключив его.
- После этого снова заполните насос жидкостью и подготовьте его для дальнейшего использования.

ВНИМАНИЕ!

Для нормальной работы насоса необходимо, чтобы он был постоянно до конца заполнен перекачиваемой жидкостью! Внимание: Запрещается использовать насос, не залив в него жидкость. Гарантия завода-изготовителя не распространяется на повреждения насоса, вызванные его использованием без жидкости. Проверьте герметичность насоса. Негерметичные трубы, засасывая воздух, приводят к неполадкам в работе насоса.

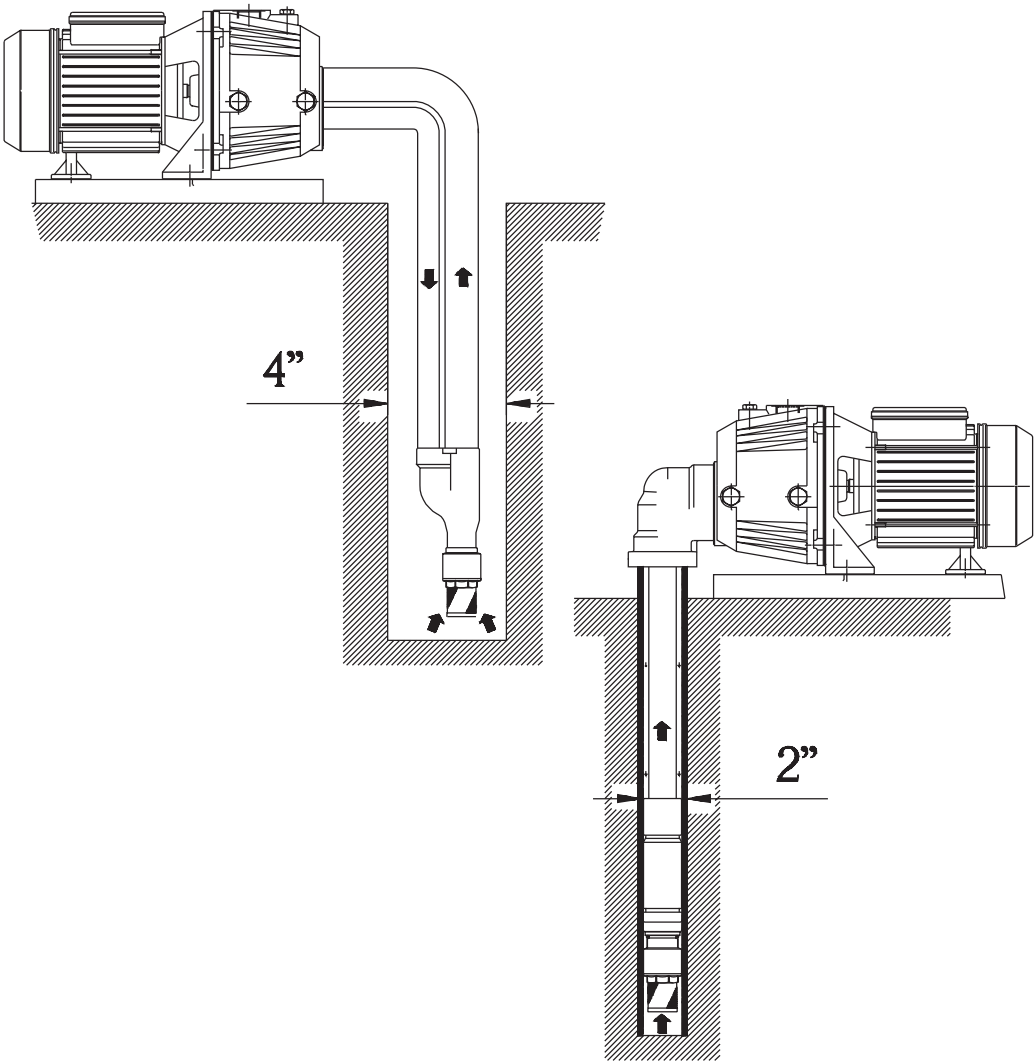
5. Таблица поиска и устранения неисправностей

Неисправность	Возможная причина	Способ устранения
Двигатель не включается	• Отсутствует напряжение в питающей сети. • Заклинило крыльчатку насоса • Не подключен термостат.	• Проверьте напряжение питающей сети. • Разберите гидравлическую часть насоса и проверьте, не заклинило ли крыльчатку. Аккуратно соберите насос.
Насос не всасывает жидкость	• Всасывающий клапан не опущен в жидкость. • В камере насоса нет жидкости. • Во всасывающей трубе насоса находится воздух. • Всасывающий клапан насоса негерметичен. • Всасывающий фильтр загрязнен. • Превышена максимальная высота всасывания жидкости.	• Опустите всасывающий клапан в воду (как минимум на 30 см.) • Залейте воду во всасывающее соединение. • Проверьте герметичность всасывающей трубы. • Прочистите всасывающий клапан. • Прочистите всасывающий фильтр. • Проверьте высоту всасывания жидкости.
Недостаточный напор жидкости	• Слишком большая высота всасывания. • Загрязнен всасывающий фильтр. • Быстро снижается уровень жидкости. • Напор жидкости ослаблен из-за наличия посторонних предметов.	• Проверьте высоту всасывания жидкости. • Прочистите всасывающий фильтр. • Опустите всасывающий клапан ниже. • Очистите насос и замените изношенные детали.
Тепловая защита выключает насос.	• Двигатель перегружен. Чрезмерное трение, вызванное наличием посторонних предметов в насосе.	• Удалите посторонние предметы. Подождите, пока тепловая защита не вернется в рабочее положение (примерно 20 минут).

Если невозможно устранить неисправность самостоятельно, необходимо обратиться в сервисный центр.

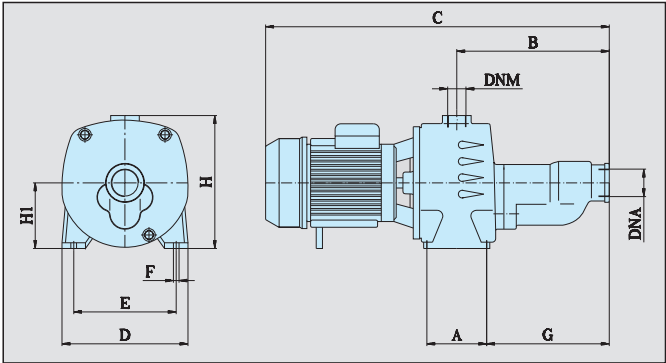
Во избежание повреждения насоса при транспортировке необходимо перевозить его в оригинальной упаковке.

INSTALLATIONZEICHNUNG DER PUMPE
INSTALLATION DIAGRAM OF THE PUMP
SCHEMA D'INSTALLATION DE LA POMPE
SCHEMA D'INSTALLAZIONE DELLA POMPA
ESQUEMA DE INSTALACION DE LA ELECTROBOMBA
Схема установки насоса



Technische Daten an 2850 R.p.m.
Operating data at 2850 r.p.m.
Caracteristiques techniques de fonctionnement ò 2850 r.p.m.
Caratteristiche di funzionamento a 2850 giri/1'
Caracteriscas tecnicas de funcionamento a 2850 r.p.m.
Технические характеристики при 2850 об/мин

TIPO - TYPE		POTENZA NOMINALE NOMINAL POWER P2		POTENZA ASSORBITA INPUT POWER P1	AMPERE		Q = PORTATA - CAPACITY										
Monofase <i>Single-phase</i>	Trifase <i>Three-phase</i>	HP	kW	kW	Monofase <i>Single-phase</i>	Trifase <i>Three-phase</i>	m³/h	0,6	1,2	1,8	2,4	3	3,6	4,2	4,8	5,4	6
							lt/1'	10	20	30	40	50	60	70	80	90	100
230V-50Hz	230/400V-50Hz				1 x 230V	3 x 400V	Prevalenza manometrica totale in m.C.A. - Total head in meters w.c.										
CAM 150	CA 150	1,5	1,1	1,5	7	3	H (m)	58	55	51	47	42	40	35			
CAM 200	CA 200	2	1,5	2	9,3	4,2		60	57	53	50	47	45	44	40	38	35

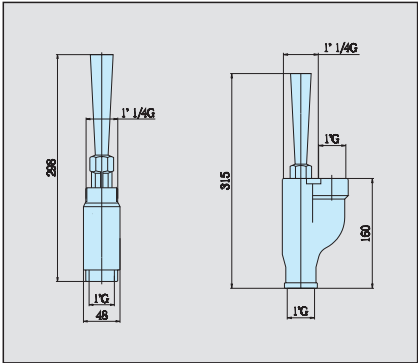
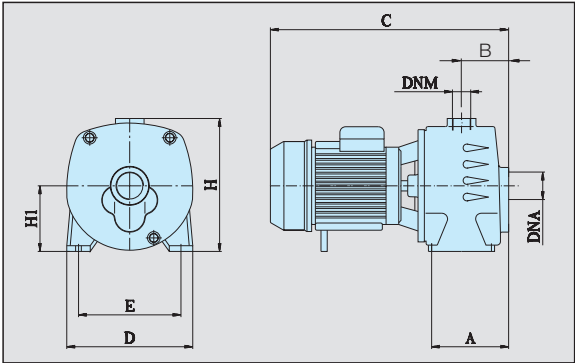


Dimensioni e pesi - Dimensions and weights

TIPO - TYPE		DIMENSIONI mm - DIMENSIONS mm											Dimensioni Dimensions mm				Peso Weight
Monofase Single-phase	Trifase Three-phase	A	B	C	D	E	F	G	H	H1	DNA	DNM	I	L	M	Kg	
CAM 150	CA 150	104	265	605	220	172	10	212	240	115	1"1/2	1"	235	615	275	28	
CAM 200	CA 200	104	265	605	220	172	10	212	240	115	1"1/2	1"	235	615	275	29	

Technische Daten an 2850 R.p.m.
Operating data at 2850 r.p.m.
Caracteristiques techniques de fonctionnement à 2850 r.p.m.
Caratteristiche di funzionamento a 2850 giri/1'
Caracteriscas tecnicas de funcionamento a 2850 r.p.m.
Технические характеристики при 2850 об/мин

TIPO - TYPE		POTENZA NOMINALE NOMINAL POWER P2	POTENZA ASSORBITA INPUT POWER P1	AMPERE				Q = PORTATA - CAPACITY											
Monofase Single-phase	Trifase Three-phase	HP	kW	kW	Monofase Single phase	Trifase Three phase	Tipo eiettore	Profon. aspiraz. m.	m³/h	0,18	0,36	0,6	0,9	1,2	1,5	1,8	2,1	3	3,6
									lt/1'	3	6	10	15	20	25	30	35	50	60
230V-50Hz	230/400V-50Hz				1x230V	3x400V	Ejector	Suction depth m.	Prevalenza manometrica in m.C.A. - Delivery head in m.										
APM 150	AP 150	1,5	1,1	1,5	7	3	P 20	15 20 25								42 37 30	35 30 21	25 21	21
							P 30	35 40 50				49	41	20		45 34	27		
												48 43	40 20						
APM 200	AP 200	2	1,5	2	9,3	4,2	P 20	15 20 25									46 43 40	35 32 28	30 27 23
							P 30	35 40 50								50 44 28	20		
												46 40	30						



Dimensioni e pesi - Dimensions and weights

TIPO - TYPE	DIMENSIONI mm - DIMENSIONS mm									Dimensioni Dimensions mm			Peso Weight
	A	B	C	D	E	H	H1	DNA	DNM	I	L	M	Kg
APM - AP 150	104	77	415	220	172	240	115	1”¼	1”	450	230	250	27,2
APM - AP 200	104	77	415	220	172	240	115	1”¼	1”	450	230	250	27,7